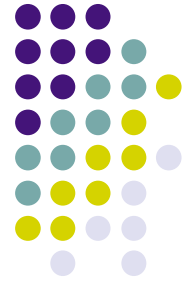


***Qu'est-ce que la langue de spécialité ?
Quelle en est la problématique spécifique ?***

Jean-Claude Bertin

***Président du Geras
UMR CNRS 6228 – IDEES-CIRTAI, U. Le Havre***

Un peu d'histoire...



- ASP = une expression à clarifier
- A l'origine était l'Université française...
- Un enseignement « pour non-spécialistes » dévalorisé
- Absence de réflexion sur des questions essentielles:
 - QUOI enseigner dans ce secteur ?
 - COMMENT y enseigner ?
 - COMMENT former les enseignants pour ce secteur ?
 - Reconnaissance d'un réel apprentissage universitaire de la langue anglaise

Un nouveau public



- Forte demande des « autres disciplines »
- Des communautés aux valeurs différentes
 - « efficacité »
 - « excellence »
- 1970's : prise de conscience de ces besoins spécifiques
 - Besoins d'un public majoritaire
 - Identification d'un ensemble de discours spécialisés
 - Ancrage sur la notion d'ESP anglo-saxonne.

Identifier l'Anglais de Spécialité



- Fondé sur deux refus...
 - refus d'un enseignement « au rabais »
 - refus d'un enseignement « service aux composantes »
 - ... et sur une revendication : définir un champ d'étude et de recherche susceptible de fonder un enseignement universitaire de qualité.
 - de l'identification d'un objet langagier aux contours multiples
 - ... à l'identification de méthodes de recherche adaptées à cet objet
 - ... pour déboucher sur l'étude des moyens d'enseigner cet objet
- Nécessité d'une approche fondée sur la recherche
- apparition ASP liée au besoin didactique : justifie recherche sur les deux plans.

Définir l'Anglais de Spécialité (1)



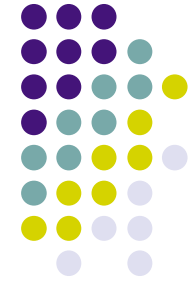
- Champ de recherche =
 - un objet
 - une méthode
- 1993 : lever l'ambiguïté entre ASP et LANSAD
- Quelles relations entre ASP et LANSAD ?
 - ASP → LANSAD + LLCE
 - LANSAD → ASP ... ou non
- Question : comment identifier ASP ?

Définir l'Anglais de Spécialité (2)



- *From ESP to ASP*
 - Deux grandes orientations
 - *Applied linguistics ([the tree of ELT](#))*
 - *Genre analysis*
 - *From EOP to EAP*
- 2 grandes tendances
- Finalité pédagogique
 - Approche plus systémique

Comment définir l'ASP ?



- Des « frontières » entre AG et ASP ?
- Springer (1992): « *on ne peut confondre une langue de communication et les glossaires spécifiques* »
 - langue à usage académique
 - langue à finalité professionnelle
 - une langue dite « générale »
- Widdowson : *Within a single speech community there are groups of language users – scientists for example – who acquire ways of structuring reality which are not shared by other users of the language, just as there are communicative acts like, for example, scientific explanation or the drawing up of certain legal forms of contractual agreement, which are restricted to specific kinds of social activity.*
- Identifier plutôt des « passages » → parler plutôt de « discours spécialisé » ?

Orientations et méthodes en ASP



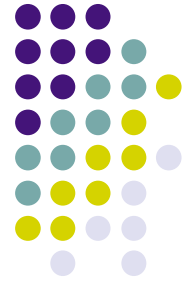
- Coexistence de plusieurs perspectives
 - Terminologie
 - Analyse du discours (qualitative, aspects phraséologiques...)
 - Analyse quantitative de corpus
 - Approche (inter)culturelle
- Focalisation sur des domaines particuliers
- Un genre particulier ? (la FASP)

Quelles définitions ? (1)



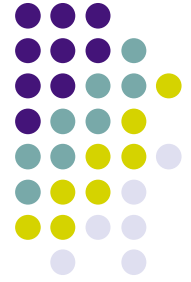
- Ce à quoi LSP ne doit pas se réduire (Delagneau 2008) :
 - À un lexique spécialisé ou terminologie d'un domaine cloisonné
 - À un référentiel lexical ou grammatical abstrait
- Ce qu'est une LSP aujourd'hui
 - « la totalité des moyens linguistiques utilisés dans le domaine de communication, dont on peut délimiter la spécialisation, pour permettre la compréhension entre les acteurs de ce domaine » (Hoffmann 1987)
 - « un sous-ensemble de la langue générale caractérisé pragmatiquement par trois variables : le sujet, les utilisateurs et les situations de communication » (Cabre 1998)

Quelles définitions ? (2)



- « ... la branche de l'anglistique qui traite de la langue, du discours et de la culture des communautés professionnelles et groupes sociaux spécialisés anglophones et de l'enseignement de cet objet » (M. Petit, 2002)
 - Articulation avec études anglaises
 - Partir du discours plus que de la langue
 - Vision réductrice de la perspective didactique
 - « développement de la réflexion didactique sur l'enseignement et l'apprentissage de cet objet ».
- Question en suspens : un concept unifié d'ASP ?
- Fil rouge de la réflexion du GERAS : « multiplicité et unité en anglais de spécialité »

Comment aborder l'Anglais de Spécialité ?



- 4 axes du GERAS:
 - Axe linguistique
 - Axe culturel
 - Axe didactique
 - Axe technologique

Axes langue/culture



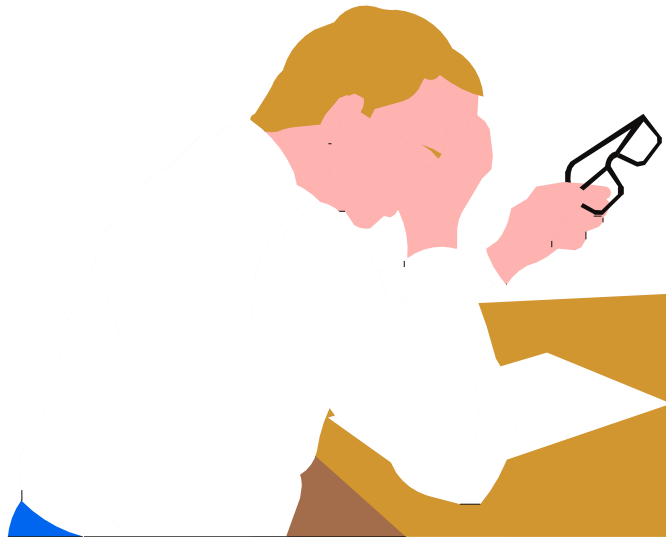
- Caractériser le concept d'ASP ?
 - 2 grands axes
 - Étude diachronique (les « moments »)
 - Étude synchronique (les marqueurs)
- De la pluralité à l'unité
 - De nouvelles recherches requises
 - Aborder la question de « l'étanchéité » entre le non-spécialisé et le spécialisé
 - Passage NS vers S : par la structuration des savoirs et des pratiques de chaque communauté

Axe didactique

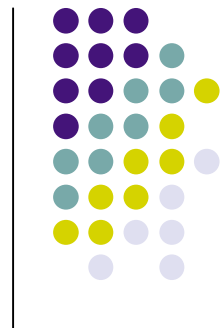


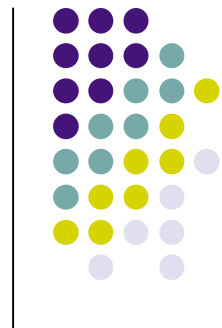
- Didactique de l'anglais ou didactique de l'ASP ?
 - [Retour vers le modèle d'ergonomie didactique](#)
- concevoir / évaluer des pratiques innovantes adaptées + validation scientifique
- axe didactique = un pont entre les perspectives ?
- Un ancrage fort dans l'anglistique

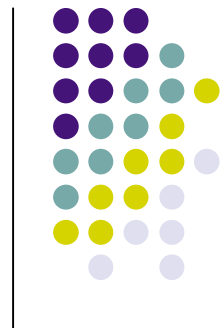
Merci de votre attention...

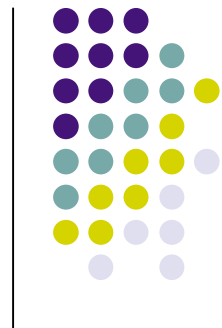


Questions.. ?



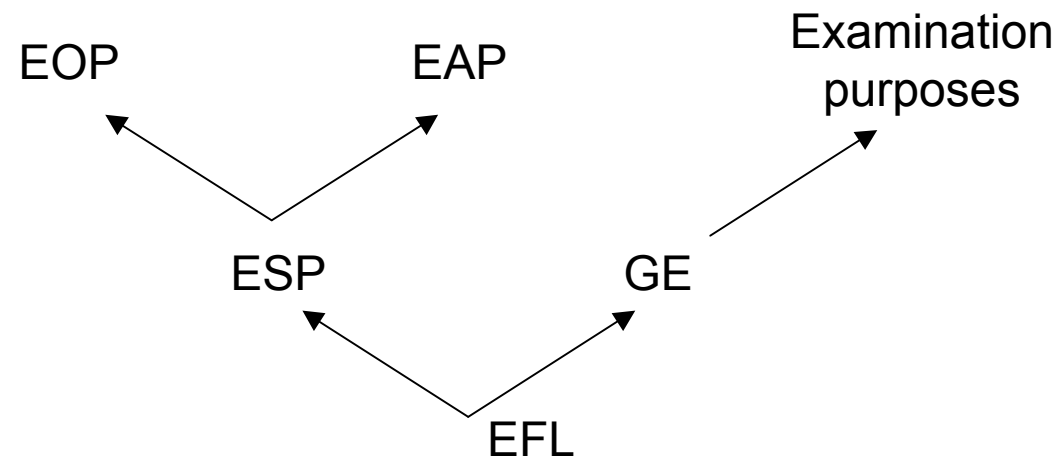






The tree of ELT

(Hutchinson & Waters 1987)



Modèle d'ergonomie didactique (partiel)

